Guía docente de la asignatura

Lengua China y Comunicación II (SG1/56/1/436)

Fecha de aprobación por la Comisión Académica: 02/07/2024

Máster	Máster Universitario en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas
MÓDULO	Módulo de Libre Disposición
RAMA	Ciencias Sociales y Jurídicas
CENTRO RESPONSABLE DEL TÍTULO	Escuela Internacional de Posgrado

Semestre	Segundo	**Créditos**	3	**Tipo**	Optativa	**Tipo de enseñanza**	Presencial

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- El principal objetivo del curso es el desarrollo de la competencia metalingüística y metapragmática sobre la lengua china. En consecuencia, es conveniente estar familiarizado con dichos contenidos así como también con el lenguaje y metodología académica e investigadora.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Máster)

- Este curso se plantea como una profundización de los aspectos comunicativos de la lengua china.
- Se requiere, por tanto, un nivel de competencia comunicativa en lengua china de nivel intermedio-avanzado para poder aprovechar al máximo el contenido de este curso.
- La comunicación, tal como se entiende en el presente curso, no es meramente un uso instrumental de la lengua, sino que también abarca aspectos como la comunicación no verbal, la proxemia, la comunicación intercultural, la cronémica, fórmulas de tratamiento y protocolo, lenguaje corporal, etc.
- Se trata, por tanto, de un curso de lengua china en el que además de la propia lengua se analizan y estudian diversos aspectos que habitualmente no se tienen en cuenta en los manuales utilizados en el aprendizaje instrumental de la lengua y que, sin embargo, juegan un papel determinante en el uso avanzado de la misma.

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): 6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7 Pág. 1 de 7

COMPETENCIAS

COMPETENCIAS BÁSICAS

- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Capacitar para comunicar y comprender mensajes orales y escritos en lengua china o japonesa en situaciones reales diversas de manera clara, personal y creativa, con fluidez y corrección crecientes y haciendo uso de estrategias adecuadas.
- CG02 - Capacitar para comprender de forma global y específica textos orales emitidos en chino o en japonés en situaciones habituales de comunicación.
- CG03 - Capacitar para reflexionar sobre el funcionamiento del chino o el japonés en la comunicación, con el fin de mejorar la propia y comprender las elaboradas por otras personas en situaciones de complejidad crecientes.
- CG04 - Capacitar para reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje, utilizando recursos autónomos basados en la observación, corrección y evaluación, con el fin de continuar con el estudio de lenguas y culturas extranjeras en el futuro.
- CG06 - Capacidad para reconocer los distintos códigos sociales y comunicativos que marcan la interacción interpersonal en contextos interculturales.
- CG07 - Capacitar para estructurar, documentar y redactar trabajos académicos y memorias de trabajo y de prácticas.
- CG16 - Capacitar para reflexionar sobre la didáctica de lenguas extranjeras.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE11 - Capacidad de analizar y contextualizar históricamente las producciones y discursos de la comunicación y la cultura de masas y para participar activamente en redes sociales y formatos comunicativos de masas del ámbito de las lenguas de trabajo.
- CE12 - Capacidad para aplicar los métodos y herramientas de análisis a la cultura de trabajo (China o japón) en su contexto comunicativo.
- CE16 - Capacitar en las tareas de establecimiento, comunicación, mediación y/o negociación transcultural en Asia Oriental.
- CE17 - Que el alumno comprenda la relación entre lenguaje y contexto socio-cultural en los procesos comunicativos, que pueda distinguir, analizar e interpretar textos orales y escritos de la cultura de trabajo y su repercusión en la interacción personal, en

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): 6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7 Pág. 2 de 7

situaciones de complejidad creciente.
- CE18 - Que el alumno sea capaz de reconocer diferentes paradigmas, enfoques y teorías de la comunicación verbal y no verbal, y utilizar diversos métodos de análisis de dichos tipos de comunicación como herramienta de investigación científica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- El alumno, mediante un trabajo dirigido de análisis descriptivo, deberá estudiar de forma cuantitativa y cualitativa alguno de los rasgos lingüísticos de la comunicación china y relacionarlos con los fundamentos teóricos presentados en la asignatura.
- El alumno evidenciará mediante pruebas objetivas haber revisado y asimilado los contenidos teóricos del curso.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- Tema 1. Estudios sobre comunicación en lengua china: perspectivas y análisis
  - 1.1 Elementos de la comunicación
  - 1.2 El componente cultural
  - 1.3 El lenguaje no verbal: identificación y descripción de los rasgos propios
- 2.1 TEMA 2. Estudio pragmático de las prácticas comunicativas chinas
  - 2.1. Actos de habla
  - 2.2. Atenuación e intensificación
  - 2.3 La gestión de la conversación

PRÁCTICO

- Tema 1. Técnicas de investigación en los estudios comunicativos
  - 1. Identificación de las intenciones comunicativas
  - 2. El análisis científico de la comunicación de base cultural
  - 3. Identificación y ejemplificación de los subsistemas de la comunicación no verbal
- Tema 2. Técnicas de investigación en los estudios pragmáticos
  - 1. Reconocimiento e identificación de los diferentes actos de habla y sus componentes
  - 2. Reconocimiento e identificación de la funcionalidad de los recursos atenuadores e intensificadores
  - 3. Transcripción de conversaciones

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Berg, M. E. van den, & Wu, G. (2006). The Chinese particle Le: discourse construction and pragmatic marking in Chinese. Routledge.
- Birdwhistell, R. L. (1952). Introduction to Kinesics: An Annotated System for Analysis of

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): 6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7 Pág. 3 de 7

Body Motion and Gesture. Dept. of State, Foreign Service Institute.
- Blum-Kulka, Shoshana; House, Juliane Y Kasper, Gabriele (Eds.) (1989). Cross-cultural pragmatics. Requests and apologies. Ablex Publishing.
- Caffi, Claudia (2007). Mitigation. Elsevier.
- Chen, X. (2019). Critical Pragmatic Studies on Chinese Public Discourse (1st ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9780429346408
- Chen, G. M. y Ma, R. (2002). Chinese conflict management and resolution. Greenwood Publishing Group.
- Chen, X. (2021). Exploring identity work in Chinese communication. Bloomsbury Publishing.
- Chen, X., & Wu, D. D. (Eds.). (2022). East Asian Pragmatics: Commonalities and Variations. Taylor & Francis
- Fang, H., & Hengeveld, K. (2022). Sentence⊠Final Particles in Mandarin. Studia Linguistica, 76(3), 873-913.
- Gallardo Paúls, B. (1996). Análisis conversacional y pragmática del receptor. Episteme.
- Ge Gao, K.K. y Ting -Toomey, S. (1998). Communicating effectively with the Chinese. Sage Publications.
- Gu, Y. (1990). Politeness Phenomena in Modern Chinese. Journal of Pragmatics, 14, pp. 237⊠257.
- Kasper, G. (ed.), Pragmatics of Chinese as Native and Target Language. University of Hawaii Press.
- Li, Ch. y Thompson, S. (1989). Mandarin Chinese: A functional reference grammar. University of California Press.
- Li, X. (2014). Multimodality, interaction and turn-taking in Mandarin conversation. John Benjamins Publishing Company.
- Pons, S. (2004). Teoría de la relevancia. Arco Libros.
- Querol Bataller, M. (2018a). 吧 (ba) vs. 啊 (a), atenuación e intensificación en la conversación en chino. Pragmalingüística, 28, pp. 313-339
- Querol-Bataller, M. (2022). Research on mitigation in the Chinese language. East Asian Pragmatics, 7(1), 97–121. https://doi.org/10.1558/eap.18721
- Querol-Bataller, M. (2023). Mitigation Strategies in Semi-structured Oral Chinese Interviews. Acta Linguistica Asiatica, 13(1), pp. 73-90. https://doi.org/10.4312/ala.13.1.73-90
- Trosborg, A. (1995). Interlanguage pragmatics. Requests, complaints, and apologies. Mouton de Gruyter.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Casas-Tost, H. (2014). Translating onomatopoeia from Chinese into Spanish: a corpus-based analysis. Perspectives, 22(1), 39-55.
- Chao Yuen Ren (1968). A Grammar of Spoken Chinese. University of California Press.
- Chen, X. (2019). Critical Pragmatic Studies on Chinese Public Discourse (1st ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9780429346408
- Hall, E. T. (1959). The silent language. Doubleday.
- Hofstede, G., Hofstede, G. J. & Minkov, M. (2010). Cultures and Organizations: Software of the Mind (Rev. 3ª ed.). McGraw-Hill.
- Ma, R. (1996). Saying “yes” for “no” and “no” for “yes”: Chinese rule. Journal of Pragmatics, 25, pp. 257⊠266.
- Matsumoto, D., y Hwang, H.S., (2012). Nonverbal communication. The messages of emotion, action, sppace, and silence. En Jackson, J. (ed), The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication. Routledge, Taylor & Francis Group. pp. 130-147
- Poyatos, F. (1994). La comunicación no verbal I, II. Cultura, lenguaje y conversación.

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): 6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7 Pág. 4 de 7

Istmo.
- Querol Bataller, M. (2012). Aspectos culturales y comunicativos en The Wedding Banquet. En Luque Durán, Lucía (ed.). Transculturalidad, lenguaje e integración. Ediciones/ Granada Lingvistica, pp. 313-326.Studies], 32, pp. 263-289.
- Querol Bataller, M. (2018). Peticiones en la conversación en lengua china: metodología para la comparación interlingüística. ELUA: Estudios De Lingüística. Universidad De Alicante, (32), 263–289. https://doi.org/10.14198/ELUA2018.32.12
- Querol Bataller, M. (2019). La disculpa en chino: estado de la cuestión y análisis de conversaciones recreadas. Linred: Lingüística en la Red, (17).
- Spencer-Oatey H. (2008). Culturally Speaking. Culture, Communication and Politeness. Continuum, 2ª ed.
- Xiao, Y., & Tsung, L. T. H. (Eds.). (2019). Current studies in Chinese language and discourse: global context and diverse perspectives (1st ed.). John Benjamins Publishing Company.
- Zhou, M. (1995). Estudio comparativo del chino y del español. Aspectos lingüísticos y culturales. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona.

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Exposición por parte del profesor.
- MD02 Aprendizaje individual autónomo por parte del alumno.
- MD04 Aprendizaje individual y/o en grupo mediante tareas de acceso a los contenidos, elaboración, discusión y presentación colectiva.
- MD06 Resolución de problemas y estudios de casos concretos.
- MD08 Utilización de actividades y estrategias de interacción apoyadas en la tecnología de la información.
- MD09 Diálogo con el profesor con fines a la realización tutelada de trabajos de investigación.

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Ejecución de actividades formativas no presenciales: trabajo de investigación. **60%**
- Asistencia regular a clases, participación activa en las clases prácticas y realización de lecturas para las clases teóricas. **40%**
- Para superar la asignatura el alumnado debe obtener una ponderación final igual o superior a 5/10, siempre y cuando en la ejecución de actividades formativas no presenciales (trabajo de investigación) tenga también una calificación igual o superior a 5/10.
- Se penalizará aquellos trabajos que se basen en la simple copia, el resumen textual acrítico. El plagio o la utilización de medios ilícitos motivará el suspenso del estudiante.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- **El estudiantado que haya seguido la evaluación continua** y no haya superado la materia en la convocatoria ordinaria tendrá una segunda oportunidad en la convocatoria extraordinaria, que constará de los siguientes apartados con la ponderación

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): 6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7 Pág. 5 de 7

correspondiente:
    - Realización de ejercicios y tareas prácticas relacionadas con el temario impartido, incluida la lectura de textos recomendados: **30%**
    - Ejecución de actividades formativas no presenciales: trabajo de investigación: **70%**
- Para superar la asignatura el alumnado debe obtener una ponderación final igual o superior a 5/10, siempre y cuando la calificación en cada uno de los instrumentos de evaluación sea también igual o superior a 5/10.
- Se penalizarán aquellos trabajos que se basen en la simple copia, el resumen textual acrítico. El plagio o la utilización de medios ilícitos motivará el suspenso del estudiante.

- **El estudiantado que NO haya seguido la evaluación continua** y que no haya superado la materia en la convocatoria ordinaria tendrá una segunda oportunidad en la convocatoria extraordinaria, que constará de los siguientes apartados con la ponderación correspondiente:
    - Prueba escrita final de carácter teórico-práctico: **50%**
    - Ejecución de actividades formativas no presenciales: trabajo de investigación: **50%**
- Para superar la asignatura el alumnado debe obtener una ponderación final igual o superior a 5/10, siempre y cuando la calificación en cada uno de los instrumentos de evaluación sea también igual o superior a 5/10.
- Se penalizarán aquellos trabajos que se basen en la simple copia, el resumen textual acrítico. El plagio o la utilización de medios ilícitos motivará el suspenso del alumno.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- El artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que podrá acogerse a la evaluación única final, el/la estudiante que no puedan cumplir con el método de evaluación continua por causas justificadas.
- Para acogerse a la evaluación única final, el/la estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de las clases o por causa sobrevenidas. Lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, a la Coordinación del Máster, quien dará traslado al profesorado correspondiente, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua.
- La evaluación se realizará a través de los siguientes instrumentos:
    - Prueba escrita final de carácter teórico-práctico: **50%**
    - Ejecución de actividades formativas no presenciales: trabajo de investigación: **50%**
- Para superar la asignatura el alumnado debe obtener una ponderación final igual o superior a 5/10, siempre y cuando la calificación en cada uno de los instrumentos de evaluación sea también igual o superior a 5/10.
- Se penalizará aquellos trabajos que se basen en la simple copia, el resumen textual acrítico. El plagio o la utilización de medios ilícitos motivará el suspenso del estudiante.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): Gestión de servicios y apoyos (https://ve.ugr.es/servicios/atencion-

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): 6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7 Pág. 6 de 7

social/estudiantes-con-discapacidad).

Firma (1): Universidad de Granada
CIF: Q1818002F

Firmado electrónicamente según artículo 41.1 del Reglamento de Adm. Electrónica de la Universidad de Granada (BOJA nº 85 de 6 de mayo de 2021)
Este documento firmado digitalmente puede verificarse en https://sede.ugr.es/verifirma/ 23/04/2025 - 13:28
Código seguro de verificación (CSV): **6690A4F43588EA3F1A590E788EFBDCC7** Pág. 7 de 7